

Terminology Database | Base de données terminologique

This terminology database was created by CaRMS using the *Grand dictionnaire terminologique* (GDT) of the *Office québécois de la langue française*, the Termium database from the Translation Bureau of Canada, various medical associations, and our own knowledge base. The terminology in this database has been reviewed and approved by the Faculties of Medicine in Québec and the *Fédération médicale étudiante du Québec* (FEMQ).

Cette base de données terminologique a été créée par CaRMS avec l'aide du Grand dictionnaire terminologique (GDT) de l'Office québécois de la langue française, la base de données Termium du Bureau de la traduction du Canada, différentes associations médicales et notre propre base de connaissances. La terminologie dans cette base de données a été révisée et approuvée par les facultés de médecine du Québec et la Fédération médicale étudiante du Québec (FEMQ).

Nouveautés en 2025 / New in 2025

EN	Chart
FR	Dossier médical
Domain	Hospital Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Canadian Institute for Health Information
Date	2025-08-07
Note	Medical Record = dossier médical Health File = dossier médical Patient's Chart = dossier médical Medical Chart = dossier médical Patient File = dossier médical Medical File = dossier médical

EN	Chart Review
FR	Évaluation du dossier
Domain	Hospital Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2025-04-07

EN	Clinical Assessment
-----------	---------------------

FR	Évaluation clinique
Domain	Hospital Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2025-08-07

EN	Clinical Acumen
FR	Perspicacité clinique
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2025-08-07

EN	Diagnostic Imaging
FR	Imagerie diagnostique
Domain	Hospital Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2025-04-07

EN	Information gathering
FR	Collecte de l'information
Domain	Hospital Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2025-04-07

EN	Practitioner
FR	Praticien/praticienne
Domain	Hospital Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2025-04-07

[A]

EN	Acute Care
FR	Soins de courte durée
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Psychiatry
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Acute Illness
FR	Maladie aiguë
Domain	Medicine
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Adolescent Medicine
FR	Médecine de l'adolescent
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-06

EN	Adult Cardiology
FR	Cardiologie chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Adult Clinical Immunology and Allergy
FR	Immunologie clinique et allergie chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Adult Critical Care Medicine
FR	Médecine des soins intensifs chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Adult Endocrinology and Metabolism
FR	Endocrinologie et métabolisme chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Adult Gastroenterology
FR	Gastro-entérologie chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Adult Infectious Diseases
FR	Maladies infectieuses chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Adult Nephrology
FR	Néphrologie chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Adult Respiriology
FR	Pneumologie chez l'adulte
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Allied Health Professionals
FR	Professionnels paramédicaux
Domain	Healthcare
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Ministry of Health and Long-Term Care of Ontario
Date	2023-04-06

EN	Anamnesis
FR	Anamnèse
Domain	Healthcare
Sub-domain	Patient Assessment
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Anesthesiology
FR	Anesthésiologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Anesthesiology – Clinical Investigator Program
FR	Anesthésiologie — programme de formation de chercheur clinique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Applicant
FR	Candidat
Domain	Match Process
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Applicant Support Form
FR	Formulaire d'appui du candidat
Domain	Match Process

Sub-domain	Documents
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Application
FR	Candidature Demande
Domain	Match Process
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Areas of Focused Competence (AFCs)
FR	Domaines de compétence ciblée (DCC)
Domain	Match Process
Sub-domain	Discipline Recognition
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

EN	Association of Faculties of Medicine of Canada (AFMC)
FR	Association des facultés de médecine du Canada (AFMC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database Association of Faculties of Medicine of Canada
Date	2023-04-06

EN	Attending Physician
FR	Médecin traitant
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Fédération des médecins résidents du Québec (FMRQ) Canadian Medical Association
Date	2023-04-06

EN	Attending Staff
FR	Médecins titulaires
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Designation of Individuals

Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

[B]

EN	Black Medical Students Association of Canada (BMSAC)
FR	Association canadienne des étudiants noirs en médecine (BMSAC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database Black Medical Students Association of Canada (BMSAC)
Date	2023-04-06

[C]

EN	Canadian Medical Association (CMA)
FR	Association médicale canadienne (AMC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Medical Association
Date	2023-04-06

EN	Canadian Post-M.D. Education Registry (CAPER)
FR	Répertoire canadien sur l'éducation post-M.D. (RCEP)
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-06

EN	Care Plan
FR	Plan de soins
Domain	Treatment
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2024-03-13

EN	Catheter
----	----------

FR	Cathéter
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Medical Equipment
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Certification Exam
FR	Examen de certification
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams; Family Medicine
Source	CaRMS database Medical Council of Canada College of Family Physicians of Canada
Date	2023-04-06

EN	Charting
FR	Consignation au dossier
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Patient Assessment
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Clerk
FR	Externe
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Clerkship
FR	Externat
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Clinical Care
FR	Soins cliniques

Domain	Health Care Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	

EN	Clinical Pharmacology and Toxicology
FR	Pharmacologie clinique et toxicologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Clinical Rotation
FR	Stage en milieu clinique
Domain	Medical Education
Sub-domain	Rotations
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Clinical Skills
FR	Compétences cliniques
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-06

EN	Clinical Skills Component (CSC)
FR	Volet portant sur les compétences cliniques
Domain	Medical Education
Sub-domain	Family Medicine
Source	CaRMS database Medical Council of Canada College of Family Physicians of Canada
Date	2023-04-06

EN	Clinician Educator
FR	Éducateur clinicien
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database

	Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

EN	Clinical Investigator
FR	Chercheur clinique
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Faculty of Medicine, University of Ottawa
Date	2023-04-06

EN	College of Family Physicians of Canada (CFPC)
FR	Collège des médecins de famille du Canada (CMFC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database College of Family Physicians of Canada
Date	2023-04-06

EN	Colorectal Surgery
FR	Chirurgie colorectale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Canadian Society of Colon and Rectal Surgeons Association québécoise de chirurgie
Date	2024-08-13

EN	Competence by Design
FR	Compétence par conception
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Fédération des médecins résidents du Québec
Date	2023-04-06

EN	Composite Score
FR	Résultat combiné

Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Congenital Heart Disease
FR	Cardiopathie congénitale
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Illness
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Heart and Stroke Foundation of Canada
Date	2023-04-06

EN	Consulting Service
FR	Service de consultation
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Diagnosis
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2024-03-13

EN	Continuing Professional Development (CPD)
FR	Développement professionnel continu (DPC)
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

EN	Core Curriculum
FR	Tronc commun
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Core Clinical Rotation
FR	Stage clinique obligatoire
Domain	Medical Education

Sub-domain	Rotations
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Course of action
FR	Ligne de conduite
Domain	Medical Treatment
Sub-domain	
Source	CaRMS database Larousse Online dictionary Merriam-Webster dictionary
Date	2024-05-28

[D]

EN	Dermatology
FR	Dermatologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Diagnosis
FR	Diagnostic
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Patient Assessment
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Diagnostic and Clinical Pathology
FR	Pathologie diagnostique et clinique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-06-20
Note	Formerly <i>General Pathology</i> Anciennement <i>Pathologie générale</i>

EN	Diagnostic and Molecular Pathology
FR	Pathologie diagnostique et moléculaire
Domain	Medical Discipline

Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-06-20
Note	Formerly <i>Anatomical Pathology</i> Anciennement <i>Anatomo-pathologie</i>

EN	Diagnostic Radiology
FR	Radiodiagnostic ^{1 2} Radiologie diagnostique ²
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) ¹ Office québécois de la langue française (GDT) ²
Date	2023-04-06

EN	Diagnostic Radiology – Clinician Investigator Program
FR	Radiodiagnostic — programme de formation de chercheur clinique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	[Hospital] Discharge
FR	Congé [de l'hôpital]
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

[E]

EN	Elective [Rotation]
FR	Stage à option
Domain	Medical Education
Sub-domain	Rotations
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Emergency Department
-----------	----------------------

FR	Service des urgences
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Hospital Setting
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Emergency Medicine
FR	Médecine d'urgence
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

[F]

EN	Facility
FR	Installation
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Location
Source	CaRMS database Fédération des médecins résidents du Québec
Date	2023-04-06

EN	Family Medicine
FR	Médecine familiale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database College of Family Physicians of Canada
Date	2023-04-06

EN	Family Medicine Integrated Care of the Elderly
FR	Médecine familiale intégrée de soins aux personnes âgées
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Family Medicine Integrated Emergency Medicine
FR	Médecine familiale intégrée de médecine d'urgence
Domain	Medical Discipline

Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Federation of General Practitioners of Quebec (FMOQ)
FR	Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database Fédération des Médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ)
Date	2023-05-08

EN	Fellow (1)
FR	Boursier
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06
Note	A graduate student of a university or college to whom an allowance is granted for special study. <i>Élève, étudiant ou chercheur bénéficiaire d'une bourse d'études.</i>

EN	Fellow (2)
FR	Associé, membre
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06
Note	A member of a learned literary or scientific society. (ex: Fellow [Royal College of Physicians and Surgeons of Canada]) <i>Un membre, associé d'une société savante, d'une académie. (p. ex., Associé [Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada])</i>

EN	Fellowship
FR	Bourse de recherche
Domain	Medical Education

Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Medical Council of Canada
Date	2023-04-06

EN	Floor
FR	Étage
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Hospital Setting
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Foley Catheter
FR	Sonde de Foley
Domain	Health Care
Sub-domain	Medical Equipment
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Forensic Psychiatry
FR	Psychiatrie légale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Canadian Psychiatric Association
Date	2024-08-12

[G]

EN	General Practitioner
FR	Omnipraticien
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ)

Date	2023-05-08
------	------------

EN	Geriatric Medicine
FR	Médecine gériatrique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Geriatric Psychiatry
FR	Gérontopsychiatrie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Association des Médecins psychiatres du Québec
Date	2024-08-12

EN	Graduate Degree
FR	Diplôme d'études supérieures
Domain	Medical Education
Sub-domain	Diplomas
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	General Surgery
FR	Chirurgie générale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Generalist
FR	Généraliste
Domain	Health Care
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

[H]

EN	Handover
FR	Transfert des soins
Domain	Health Care
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Health Advocacy
FR	Promotion de la santé
Domain	Health Care
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

EN	Health Advocate
FR	Promoteur de la santé
Domain	Health Care
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

EN	Health Care
FR	Soins de santé
Domain	Health Care
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Healthcare Establishment
FR	Établissement de santé
Domain	Health Care
Sub-domain	Locations
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Fédération des médecins résidents du Québec

Date	2023-04-06
-------------	------------

EN	Healthcare Provider
FR	Fournisseur de soins de santé
Domain	Health Care
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Health Professional
FR	Professionnel de la santé
Domain	Health Care
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Hematological Pathology
FR	Pathologie hématologique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Hematology
FR	Hématologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

[I]

EN	Indigenous Medical Students Association of Canada (IMSAC)
FR	Association des étudiants en médecine autochtones du Canada (IMSAC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database

	Indigenous Medical Students Association of Canada
Date	2023-04-06

EN	Infectious Diseases
FR	Maladies infectieuses
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Internal Medicine
FR	Médecine interne
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Internship
FR	Internat
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Intern
FR	Interne
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Investigation
FR	Investigation
Domain	Health Care
Sub-domain	Patient Assessment
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

[J]

EN	Junior Resident
FR	Résident junior
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

[L]

EN	Laboratory Medicine
FR	Médecine de laboratoire
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Language Skills
FR	Compétences linguistiques Capacités langagière ¹
Domain	Medical Education
Sub-domain	Match Process
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada ¹
Date	2023-04-06

EN	Licentiate of the Medical Council of Canada (LMCC)
FR	Licencié du Conseil médical du Canada (LCMC)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-06

EN	Local Community Services Centre (CLSC)
FR	Centre local de services communautaires (CLSC)
Domain	Health Care
Sub-domain	Location
Source	CaRMS database

	Office québécois de la langue française Fédération des médecins résidents du Québec
Date	2023-04-06

EN	Locum
FR	Médecin suppléant
Domain	Health Care
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06
Note	<i>Locum Tenens</i>

EN	Long Term Care
FR	Soins de longue durée
Domain	Health Care
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

[M]

EN	Management Plan
FR	Plan de soins
Domain	Health Care
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

EN	Medical Biochemistry
FR	Biochimie médicale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Medical Council of Canada (MCC)
FR	Conseil médical du Canada (CMC)
Domain	Medical Association

Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Medical Council of Canada Qualifying Examination Part II (MCCQE Part II)
FR	Examen d'aptitude du Conseil médical du Canada, partie II (EACMC partie II)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-06

EN	Medical Genetics
FR	Génétique médicale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Medical History
FR	Antécédents ¹ Antécédents médicaux ²
Domain	Health Care
Sub-domain	Patient Assessment
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) ¹ Translation Bureau of Canada (Termium) ²
Date	2023-04-06

EN	Medical Identification Number of Canada (MINC)
FR	Numéro d'identification médicale du Canada (NIMC)
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-06

EN	Medical Licensing Authority
FR	Autorité de réglementation médicale
Domain	Medical Associations

Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Medical Licensure
FR	Permis d'exercice de la médecine
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	Medical Microbiology
FR	Microbiologie médicale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Medical Record
FR	Dossier médical
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Assessment
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

[N]

EN	National Assessment Collaboration (NAC)
FR	Collaboration nationale en matière d'évaluation (CNE)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Evaluation
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	National Assessment Collaboration (NAC) Examination
-----------	---

FR	Examen de la Collaboration national en matière d'évaluation (CNE)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Evaluation
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17
Note	Formerly known as <i>NAC OSCE</i> Anciennement connu sous le nom <i>ECOS de la CNE</i>

EN	Neonatal-Perinatal Medicine
FR	Médecine néonatale et périnatale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Neurology
FR	Neurologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Neuropathology
FR	Neuropathologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Neurosurgery
FR	Neurochirurgie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Night Shift
FR	Quart de nuit
Domain	Healthcare setting
Sub-domain	Patient care

Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Nuclear Medicine
FR	Médecine nucléaire
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

[O]

EN	Objective Structures Clinical Examination (OSCE)
FR	Examen clinique objectif structuré (ECOS)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	Observership [Rotation]
FR	Stage d'observation
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Obstetrics and Gynecology
FR	Obstétrique et gynécologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Occupational Medicine
FR	Médecine du travail
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database

Date	2023-04-17
------	------------

EN	Occupational Therapy
FR	Ergothérapie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	On call
FR	De garde
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	On Call Physician
FR	Médecin de garde
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	On Call Shift
FR	Quart de travail de garde
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Oncologist
FR	Oncologue
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Canadian Cancer Society
Date	2023-04-17

EN	Ophthalmology
FR	Ophtalmologie

Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Operating Room
FR	Salle d'opération
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Hospital Setting
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Orthopedic Surgery
FR	Chirurgie orthopédique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Otolaryngology – Head and Neck Surgery (ORL)
FR	Oto-rhino-laryngologie — chirurgie cervico-faciale (
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Outpatient Care
FR	Soins externes
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Outpatient Rotation
FR	Stage ambulatoire
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

[P]

EN	Palliative Care
FR	Soins palliatifs
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Pass Score
FR	Note de passage
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	Past Medical History
FR	Antécédents médicaux
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Assessment of Patient
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Patient Care
FR	Soins aux patients
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Ministry of Health and Long-Term Care of Ontario
Date	2023-04-17

EN	Patient-Doctor Relationship
FR	Rapport entre patient et médecin
Domain	Patient care
Sub-domain	
Source	CaRMS database

	Health Council of Canada
Date	2024-08-13

EN	Patient File
FR	Dossier du patient
Domain	Hospital Setting
Sub-domain	Patient care
Source	CaRMS database
Date	2024-08-13

EN	Patient Handover
FR	Transfert du patient
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Cardiology
FR	Cardiologie pédiatrique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatrics
FR	Pédiatrie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatrics – Clinical Investigator Program
FR	Pédiatrie — programme de formation de chercheur clinique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Pediatrics – MD-PhD Stream
FR	Pédiatrie — programme de M.D./Ph.D.

Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Faculty of Medicine, University of Ottawa
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Clinical Immunology and Allergy
FR	Immunologie clinique et allergie pédiatriques
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Critical Care Medicine
FR	Médecine des soins intensifs pédiatriques
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Emergency Medicine
FR	Médecine d'urgence pédiatrique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Endocrinology and Metabolism
FR	Endocrinologie et métabolisme pédiatriques
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Gastroenterology
FR	Gastro-entérologie pédiatrique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	

Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Hematology-Oncology
FR	Hématologie et oncologie pédiatriques
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Infectious Diseases
FR	Maladies infectieuses pédiatriques
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Neurology
FR	Neurologie pédiatrique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Pediatric Respiriology
FR	Pneumologie pédiatrique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	PGY-(n) (ex. : PGY-1, PGY-2, PGY-3, etc.)
FR	R(n) (p. ex., R1, R2, R3, etc.)
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Medical Council of Canada

Date	2023-04-17
-------------	------------

EN	Physical Education
FR	Examen physique
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Assessment of Patient
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Physical Medicine
FR	Physiatrie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Physical Medicine and Rehabilitation
FR	Médecine physique et réadaptation
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Plastic Surgery
FR	Chirurgie plastique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Plastic Surgery – Clinical Investigator Program
FR	Chirurgie plastique — programme de formation de chercheur clinique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Plastic Surgery – Research Track
FR	Chirurgie plastique — voie de recherche

Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Point-of-Care Ultrasound (POCUS)
FR	Échographie ciblée (ÉC)
Domain	Medical Procedures
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Point of Care Ultrasound Society (CPoCUS)
Date	2023-11-21

EN	Postgraduate Medical Education
FR	Formation postdoctorale en médecine
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17
Note	Also accepted: <i>Postgraduate Medical Training</i>

EN	Pre-clerkship
FR	Préexternat
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Faculties of Medicine in Québec
Date	2023-04-17

EN	Pre-Clerkship Clinical Rotation
FR	Stage préclinique
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Faculties of Medicine in Québec
Date	2023-04-17

EN	Probe
FR	Sonde
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Medical Equipment
Source	CaRMS database

	Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Procedure
FR	Procédure
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Psychiatry
FR	Psychiatrie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Psychiatry – Research Track
FR	Psychiatrie — voie de recherche
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Public Health and Preventive Medicine
FR	Santé publique et médecine préventive
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française
Date	2023-04-17

EN	Public Health and Preventive Medicine including Family Medicine
FR	Santé publique et médecine préventive incluant la médecine familiale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

[R]

EN	Radiation Oncology
FR	Radio-oncologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Cancer Society Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Recovery Room
FR	Salle de réveil
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Hospital Setting
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Red Flags
FR	Mise en garde
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Regional Medical Staffing Plans (PREM)
FR	Plans régionaux d'effectifs médicaux (PREM)
Domain	Healthcare Human Resources
Sub-domain	Family medicine
Source	CaRMS database Ministère de la Santé et des Services sociaux (QC)
Date	2023-04-17

EN	Residency
FR	Résidence
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)

	Translation Bureau of Canada (Termium) Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-17

EN	Residency Training Program
FR	Programme de formation en résidence
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Residential and Long-Term Care Centre (CHSLD)
FR	Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD)
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Fédération des médecins résidents du Québec (FMRQ)
Date	2023-04-17

EN	Resident Doctors of Canada (RDoC)
FR	Médecins résidents du Canada (MRC)
Domain	Medical Associations
Sub-domain	
Source	CaRMS database Resident Doctors of Canada
Date	2023-04-17

EN	Rounds
FR	Visites des patients
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Rotation
FR	Stage
Domain	Medical Education
Sub-domain	

Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
FR	Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada
Domain	Medical Associations
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-17

[S]

EN	Scope of Practice
FR	Champ de pratique
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-17

EN	Score Scale
FR	Échelle de notation
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	Scoring
FR	Notation
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	Self-criticism
FR	Autocritique
Domain	Evaluation of Individuals
Sub-domain	Psychology

Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Senior Resident
FR	Résident sénior
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-17

EN	Shift
FR	Quart de travail
Domain	Employment
Sub-domain	
Source	CaRMS database Employment and Social Development Canada Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Short-Term Care
FR	Soins de courte durée
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Simulated Office Orals
FR	Stations d'entrevues médicales simulées (EMS)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	Speculum Exam
FR	Examen au spéculum
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Assessment of Patient

Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Staff
FR	Membre du personnel ¹ Employés ²
Domain	Employment
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) ¹ Translation Bureau of Canada (Termium) ²
Date	2023-04-17

EN	Staff Physician
FR	Patron
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) ¹ Fédération des médecins résidents du Québec (FMRQ) ²
Date	2023-04-17
Note	Médecin membre du personnel ¹ Médecin patron ²

EN	Stroke
FR	Accident vasculaire cérébral (AVC)
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Stroke Code
FR	Code d'AVC
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	
Source	CaRMS database Ottawa Hospital/Hôpital d'Ottawa
Date	2023-04-17

EN	Subspecialty Training
-----------	-----------------------

FR	Formation de surspécialité
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Canadian Paediatric Society Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-06-02

[T]

EN	Thoracic Surgery
FR	Chirurgie thoracique
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2024-08-13

EN	Treatment Plan
FR	Plan de traitement
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Total Score
FR	Note globale
Domain	Medical Education
Sub-domain	Exams
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

[U]

EN	Urology
-----------	---------

FR	Urologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

[V]

EN	Vascular Surgery
FR	Chirurgie vasculaire
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Visiting Elective
FR	Stage à option pour étudiants visiteurs
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Faculty of Medicine, McGill University
Date	2023-04-17

[W]

EN	Walk-in Clinic
FR	Service de consultation sans rendez-vous
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Ward
FR	Unité de soins
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Hospital Setting
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Ottawa Hospital/Hôpital d'Ottawa
Date	2024-11-23

Note	Office québécois de la langue française : Salle, salle commune, chambre de malade Translation Bureau of Canada : salle commune, service d'hospitalisation Medical Council of Canada: service d'hospitalisation
-------------	---

EN	
FR	
Domain	
Sub-domain	
Source	
Date	